

Levantine Arabic transcript:

المرأة: حضرنا مؤتمرات كثيرة حكت عن الدمج، إكتشفنا إن منطقتنا إحنا هون بالذات، منطقة فلسطين، عنا هون، إنو الدمج ناجح فيها كثير رهيب سابق كثير من الدول المتقدمة." في وراق وفي بحوث وفي وراق عمل وفي وثائق بتثبت هذا الحكي. يعني إنو كثير مبسوطين أنو بالرغم من أنو إحنا مجتمع كثير بسيط بإمكانياتوا المادية إلا إنو بتقبل هاي الأشخاص. يمكن للظروف إلى عاشرها بتخلية أنو يشعر بإتجاه هذول الأشخاص بـالتزام أكثر.

مما لا شك فيه أنو الإعاقات إحنا عنا موجوده عدى إنها عشان حوادث وعلشان بتيجي الإعاقات ممكن مرات لأسباب مرضيه بس في نسبة كبيره للأسف أنو في منها بسبب وراثي. وإلي هي لسى المجتمع تبعنا بدو توعيه لإلهها. إنو يتزوجوا الأقارب من بعضهم وبالتالي بيدوا الأولاد هو إلي حاملين الذنب هذا. فقديش بنحاول..مش بس إحنا..بنحاول إحنا وجميع المؤسسات المجتمعية إنو نوعي الأهالي والمجتمع إلي حوالينا لهاي النقطة إلي كثير هي خطيره.

إضافه لهياك ممكن نحكي وجود طفل معاق داخل البيت بحد ذاته هو مشكلة، مهما كان الشخص متعلم، مهما كان الشخص عنده دين، مهما كان الشخص حواليه ناس وأصدقاء يساعدوه، إلا أنو بحد ذاتوا وجود الطالب أو...وجود الطفل معاق داخل البيت هو بحد ذاته صدمة ويختلف كل شخص ردة فعلوا عن شخص تاني بكيفية تقبل هذا الطفل، بحكي أنو يار يت، بتمني إنو نوصل لدرجة أنو نقبل هذا الطفل في البيت مثلوا مثل اي طفل عادي. يعني ما بخفي إنو لحد هذا الوقت إنو في ناس بتقبلوش الطفل بمجرد إنو وجود مولودة، يعني إنها أنتى، إنها بنت مش صبي اجانا فما بالكم أنو لسى لما نيجي نحكي عن طفل أو حتى كمان طفلة إنها تكون عندها إحتياج خاص أو معاقة. عن طريق أنو نفتقدهم أبواب مدارسنا بـنفتح لهم هيك بواب الحياة حتى يعيشوا ويبيتوا وجودهم مثل أي إنسان طبيعي وعادي، قديش طبيرة من عظاماء سمعنا عنهم كان عندهم إعاقات مختلفة، سواء بتهوفن، طه حسين، هلين كيلير، كثير منهم وصلوا لدرجات كثير عالية في المجتمع مع أنو كانت ظروفهم أصعب بكثير من الظروف هاي لأنو هلا في ناس متخصصين وصاروا فاهمين لهذا

المجال وصاروا فاهمين لهذا الشغل و عم بيساعدو هم. فلازم إحنا نساعدهم، لازم إحنا نوقف بجنبهم،
وندعهم.

English translation:

Woman: We have attended many conferences that discussed integration. We found out that our area specifically, in Palestine here, that integration is highly successful and ahead of many developed countries. There are papers, and research and documents that prove this trend. I mean ... umm ... they are very pleased with these facts. They are pleased that despite the fact that we are a financially simple community, we accept these people [disabled students]; perhaps the conditions that it [the community] went through make it more committed to help these people.

There is no doubt that the disabilities, due to accidents or other reasons such as ... ah ... an illness -- unfortunately many cases we have are due to genetic reasons, about which our society still needs to be educated, such as the effects of relative marriage [marriage between cousins] which causes children to be disabled. All other agencies and we try to educate parents and the community around us to this highly important issue.

... ah ... in addition, we can say that having a disabled child in the house represents a problem itself. ... ah ... no matter how educated a person is and no matter how religious he is, no matter how many people he has to help, the fact of having a disabled student – sorry, a child -- in the house represents a shock ... ah ... and each person reacts differently than others in how to accept this child. So I ... ah ... I wish that we reach the level of accepting this child, just as we do with any normal child. I mean, to be honest, until now there are people who reject such a child ... the mere fact that a child is born a female, not a male¹ ... not to mention when this female child is born with a special need or disabled.

By opening the gates of our school, we open the doors of life in front of them so that they can live and prove themselves just like any other normal person. We hear about many great persons with disabilities such as Beethoven, Taha Hussein, ummm ... Helen Keller ... ah ... many of them have reached high levels in the world ... ah ... although their circumstances were much harder than these nowadays, as there are many people now who are specialists in this field and understand the work required and help the disabled ... ah ... so we also must help them; we must stand by and support them.

¹ The speaker is trying to say that until today, there are people in her community who favor a son over a daughter as boys are highly desired in most Arab communities.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated